

## Hoogeveen Joods (oud)

1 (Simon Salomons Wijnberg overl. 21-06-1816)

Vertaling Hebr. tekst:

De man die zijn mond opende  
met wijsheid en kennis  
en liefdadigheid en weldadigheid  
deed van zijn vermogen, hij overleed  
in goede naam, die bestuurder was  
en zijn kudde hoedde dat is de geeerde heer Shimon  
zoon van de heer Meshulam zijn aandenken zij tot zegen, hij overleed  
op de dag voor de heilige Shabbat 25 sivan  
en werd begraven op zondag 5576  
T.N.Ts.B.H.

2 (Anthonij Jacobs van der Wijk overl. 28-10-1814)

Vertaling Hebr. tekst:

G'd heeft zijn erfdeel met een heerlijk geschenk begunstigd (1)  
Hier is begraven  
een rechtschapen man die ingetogen gaat  
en rechtvaardigheid bedrijft, oud en verzadigd van dagen (2)  
Dat is de heer de geeerde heer Elchanan zoon van de geeerde heer Jacob zijn aandenken zij tot zegen  
hij overleed aan de vooravond van de heilige Shabbat 14 marcheshvan  
en werd begraven op de dag voor de heilige Shabbat weekafdeling Vajera (3)  
in het jaar "hij verlost Israel" (4)  
T.N.Ts.B.H.

Commentaar op vertaling:

(1) strofe in een van de feestgebeden in het ochtendgebed op de 2e dag Rosh Hashana (Nieuwjaar)

(2) Gen. 35:29

(3) Gen. 18:1 - 22:24

(4) De getalwaarde van de Hebreeuwse letters is 575.

Het jaar van overlijden is [5]575, 1814/15

Zie ook:

[https://www.stenenarchief.nl/hsa\\_all/hsa\\_list.php?q=\(cemetery~equals~Hoogeveen%20\(Wilhelmina  
straat/Van%20Echtenstraat\)\)](https://www.stenenarchief.nl/hsa_all/hsa_list.php?q=(cemetery~equals~Hoogeveen%20(Wilhelmina%20straat/Van%20Echtenstraat)))